MGA SERBISYONG SUMUSUPORTA SA MGA TAGAPAG-ALAGA

SERVICES SUPPORTING THE CARERS

Ang mga tao sa paligid ay maaaring magbigay ng tulong at nakapagpapagaan ng kanilang mga pasanin ang suporta ng komunidad.

People around could lend a hand and community support would ease their burden.

Nagbibigay ng nakatuong pangangalaga sa mga miyembro ng pamilya ang mga tagapangalaga sa lahat ng oras. "Pagod na pagod na ako."

Carers take dedicated care of family members in need round the clock. “I feel exhausted.”

政府資助計劃 Government-funded programme

社會福利署 Social Welfare Department

衞生署 Department of Health

醫院管理局 HOSPITAL AUTHORITY

Itinalagang Hotline para sa Suporta sa mga Tagapag-alaga: 182 183

Ang 24-oras na itinalagang Hotline ay sasagutin ng mga propesyonal na kawaning panlipunan. Layunin nitong mabawasan ang stress at pasanin ng mga tagapag-alaga na dulot ng pang-araw-araw na pangangalaga, at patuloy na pahusayin ang kanilang kakayahan sa pangangalaga. Ang hotline ay nagbibigay ng agarang suporta sa mga tagapag-alaga, serbisyong nag-papaabot ng tulong sa mga nahaharap sa sitwasyong pang-emerhensiya at sinasangguni sila sa mga pangunahing yunit ng serbisyo ng pangangalaga upang masubaybayan kung sakaling may mga pangangailangan. Kabilang sa mga tukoy na mga pangunahing gumagamit ng serbisyo ay ang mga tagapag-alaga ng matatanda / mga taong may kapansanan / mga taong nagpapagaling sa kapansanang pangkaisipan

Designated Hotline for Carer Support : 182 183

The 24-hour Designated Hotline will be answered by professional social workers. It aims to reduce carers' stress and burden induced by daily caregiving, and enhance their caring capability continuously. The hotline provides instant support to carers, outreaching service to those facing emergency situation and refers them to the mainstream welfare service units for follow-up service in case of needs. Target service users include carers of elderly persons / persons with disabilities / persons in mental recovery.

Bukas na Daluyan ng Impormasyon para sa mga Tagapag- alaga (carers.hk)

Nakipagtulungan ang Kagawaran ng Kapakanang Panlipunan sa Hong Kong Jockey Club Charities Trust at inatasan ang Uniberisidad ng Hong Kong Shue Yan na bumuo ng Bukas na Daluyan ng Impormasyon para sa mga Tagapag- alaga, upang magbigay ng komprehensibo, pinakabago at madaling mapagkukunang impormasyon para sa mga tagapag-alaga. Saklaw ng Bukas na Daluyan ng Impormasyon ang mga kaugnay na serbisyong ibinibigay para sa matatanda, mga taong may kapansanan at mga taong nagpapagaling sa kapansanang pangkaisipan, mga kasanayan sa pag-aalaga, at iba pang aktibidad at mapagkukunan ng komunidad.

Information Gateway for Carers (carers.hk)

The Social Welfare Department collaborated with the Hong Kong Jockey Club Charities Trust and commissioned Hong Kong Shue Yan University to develop the Information Gateway for Carers, to provide comprehensive, updated and easily accessible information for carers. The Information Gateway will cover related services provided for elderly persons, persons with disabilities and persons in mental recovery, caring skills, and other community activities and resources.

Serbisyong Pang- Araw at Residensyal na Pahingahan para sa mga Matatanda / Mga Taong May Kapansanan / Mga Taong Nagpapagaling sa Kapansanang Pangkaisipan.

Kung minsan, ay kailangan ring makahinga at mabigyang puwang ng mga tagapag-alaga ng matatanda/ mga taong may kapansanan / mga taong nagpapagaling sa kapansanang pangkaisipan ang kanilang mga sarili upang magpahinga o mag-asikaso ng mga personal na bagay. Ang serbisyong pang-araw at residensyal na pahingahan ay maaaring magbigay ng panandalian o pansamantalang pang-araw at residensyal na pangangalaga para sa matatandang mahina na /mga taong may kapansanan/mga taong nagpapagaling sa kapansanang pangkaisipan, na nagpapahintulot sa mga tagapag-alaga na magkaroon ng pagkakataong magpahinga kapag kinakailangan

Day and Residential Respite Service for the Elderly Persons / Persons with Disabilities / Persons in Mental Recovery

Carers of elderly persons / persons with disabilities / persons in mental recovery sometimes need to catch a breath and give themselves some space to rest or handle personal matters. Day and residential respite service can provide short-term or temporary daytime and residential care for frail elderly persons / persons with disabilities / persons in mental recovery, allowing carers to have the opportunity to take a break when needed.

Day Respite / Residential Respite Service for the Elderly Persons

Day Respite Service for the Persons with Disabilities /Persons in Mental Recovery

Residential Respite Service for the Persons with Disabilities / Persons in Mental Recovery

Sistema ng Tanungan kung may Bakante para sa mga Serbisyo sa Pagpapahinga / Agarang Pagtatalaga ng Lugar

Ang mga tagapag-alaga ay maaaring maghanap ng angkop na serbisyong pang-araw na pahingahan, serbisyong residensyal na pahingahan at agarang pagtatalaga ng lugar para sa mga matatanda / mga taong may kapansanan / mga taong nagpapagaling sa kapansanang pangkaisipan gamit ang Sistema ng Tanungan para sa Bakanteng Serbisyo

Vacancy Enquiry System for Respite Services / Emergency Placement

Carers can look for suitable day respite service, residential respite service and emergency placement for the elderly persons / persons with disabilities / persons in mental recovery in the Vacancy Enquiry System.

Mga Serbisyong Sumusuporta sa Matatanda at kanilang Tagapag-alaga

Support Services for Elderly Persons and their Carers

- **Distrito ng Sentrong Pangkomunidad para sa Matatanda at Sentrong Pang-Barangay para sa Matatanda**
- District Elderly Community Centre and Neighbourhood Elderly Centre

Eng

- **Pang-tahanang Komunidad na Pangangalaga para sa Matatanda**
- Home-based Community Care for the Elderly

Eng

- **Pang-araw na Sentro ng Pangangalaga/ Yunit para sa Matatanda**
- Day Care Centre / Unit for the Elderly

Eng

Mga Serbisyong Sumusuporta para sa Mga Taong May Kapansanan / Mga Taong Nagpapagaling sa Kapansanang Pangkaisipan at Kanilang Mga Pamilya / Tagapag-alaga

Support Services for Persons with Disabilities / Persons in Mental Recovery and Their Families / Carers

- **Mga Magulang / Sentro ng Mapagkukunan para sa Mga Kamag-anakan**
- Parents / Relatives Resource Centre

Eng

- **Distrito ng Sentrong Pagsuporta para sa mga Taong may Kapansanan**
- District Support Centre for Persons with Disabilities

Eng

- **Magkakaugnay na Sentrong Pangkomunidad para sa Kalusugang Pangkaisipan**
- Integrated Community Centre for Mental Wellness

Eng

Tulong Pinansyal
Financial Assistance

- Iskema sa Pangtustos sa Pang-araw araw para sa mga Tagapag-alaga ng mga Matatanda mula sa Mga Pamilyang Mababa ang Kinikita
- Scheme on Living Allowance for Carers of Elderly Persons from Low-income Families

Eng

- Iskema sa Pangtustos sa Pang-araw araw ng Mga Tagapag-alaga ng mga Taong may Kapansanan na Mababa ang Kinikita
- Scheme on Living Allowance for Low-income Carers of Persons with Disabilities

Eng

Serbisyong Pangkalusugan para sa Matatanda ng Kagawaran ng Kalusugan
Elderly Health Service of Department of Health

- Website ng Serbisyong Pangkalusugan para sa Matatanda (www.elderly.gov.hk)
- Elderly Health Service Website (www.elderly.gov.hk)

Eng

- Infoline para sa Kalusugan ng Matatanda(2121 8080)
- Elderly Health Infoline (2121 8080)

Eng

- Serbisyong Pangkalusugan para sa Matatanda sa YouTube Channel
- Elderly Health Service YouTube Channel

Eng

Iba pang Impormasyon

Other Information

- Kagawaran ng Kapakanang Panlipunan (www.swd.gov.hk)
- Social Welfare Department (www.swd.gov.hk)

Eng

- Awtoridad ng Ospital "Smart Patient Website" (www.smartpatient.ha.org.hk)
- Hospital Authority "Smart Patient Website" (www.smartpatient.ha.org.hk)

Eng

- "Pagusapan Natin" (Shall We Talk) Pagsulong at Pampublikong Edukasyon ng Kalusugang Pangkaisipan (www.shallwetalk.hk)
- "Shall We Talk" Mental Health Promotion and Public Education (www.shallwetalk.hk)

Eng

Ang mga Tagapag-alaga ay maaaring tumawag sa mga sumusunod na hotline kung kinakailangan:

Carers may call the following hotlines if required :

Itinalagang Hotline bilang Suporta sa mga Tagapag-alaga (24 oras) Designated Hotline for Carer Support (24 hours)	182 183
Serbisyong Hotline ng Kagawaran ng Kagalingang Panlipunan (24 oras) Hotline Service of Social Welfare Department (24 hours)	2343 2255
Hotline ng Suporta sa Krisis sa Pamilya ng Caritas (24 oras) Caritas Family Crisis Support Hotline (24 hours)	18288
Direktang linya ng Kalusugang Pangkaisipan ng Awtoridad ng Ospital (24 oras) Hospital Authority Mental Health Direct (24 hours)	2466 7350
Suportang Hotline para sa Kalusugang Pangkaisipan (24 oras) Mental Health Support Hotline (24 hours)	18111